

Vitrina Refrigerada

Vitrine réfrigérée

Kühltheke

Refrigerated Display Case

Vetrina refrigerata

Vitrina Refrigerada

Koelvitrine



INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

GEBRAUCHS UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNG

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN

ÍNDICE	PÁG
Importantes Medidas de Seguridad	3
Principales especificaciones técnicas	6
Información Relevante	6
Función principal	8
Instalación	8
Descripción de las partes	9
Funcionamiento	9
Limpieza / Mantenimiento	10
Tabla de errores y soluciones	11

INDICE	PAG
Importanti misure di sicurezza	38
Principali specificazioni tecniche	41
Informazioni importanti	41
Funzione principale	43
Installazione	43
Descrizione delle parti	44
Funcionamento	44
Pulizia / Manutenzione	45
Tabelle di errori e soluzioni	46

INDEX	PAG
Measures de Sécurité Importantes	12
Specifications techniques principales	15
Information Utile	15
Funcion principal	17
Installation	17
Descriptions des parties	18
Funcionement	18
Nettoyage / Maintenance	19
Tableau des erreurs et solutions	20

ÍNDICE	PÁG
Importantes medidas de segurança	47
Principais características técnicas	50
Informação relevante	50
Função principal	52
Instalação	52
Descrição dos componentes	53
Funcionamento	53
Limpeza / Manutenção	54
Tabela de erros e soluções	55

INDEX	SEI
Wichtige Sicherheitsvorkehrungen	21
Wichtigste technische daten	24
Wichtige Information	24
Hauptfunktion	26
Aufbau	26
Beschreibung der maschinenteile	27
Funktionsweise	27
Reinigung / Wartung	28
Tabelle der Fehler und Lösungen	29

INHOUDSOPGAVE	PAG
Belangrijke veiligheidsvoorschriften	56
Voornaamste technische gegevens	59
Belangrijke informatie	59
Hoofdfunctie	61
Instalatie Uitpakken	61
Beschrijving van de onderdelen	62
Werking	62
Reiniging / Onderhoud	63
Tabel met fouten en oplossingen	64

INDEX	PAG
Important Safety measures	30
Specification	33
Worthy Information	33
Main function	34
Installation	35
Parts List	35
Operation	36
Cleaning / Maintenance	36
Table of errors and solutions	37

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Este manual contiene información de seguridad relevante para el mantenimiento, uso y manejo de este producto. Cualquier omisión al seguir estas instrucciones puede resultar en un daño serio. Si no entiende el contenido de este manual, comuníquese a su supervisor. No ponga en funcionamiento este equipo hasta que no haya leído y entendido el contenido de este manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

Cuando utilice cualquier tipo de electrodomésticos deberá seguir siempre unas precauciones básicas de seguridad, incluyendo lo siguiente:

- 1.- Para evitar posibles descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe, ni el aparato en agua ni en ningún otro líquido. No introduzca destornilladores ni elementos metálicos en el interior del aparato.
- 2.- NO use el artículo eléctrico si el lugar de trabajo está húmedo o mojado o si debe trabajar sobre la lluvia. Si usa un aparato electrónico con las manos mojadas o parado en el agua, puede sufrir una descarga eléctrica.
- 3.- Si el cable de suministro está dañado, este deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico u otra persona autorizada por el fabricante. En caso de manipulación del mismo por personal no autorizado, la garantía dejará de tener validez con efecto inmediato.
- 4.- No deje que el cable cuelgue de la mesa o la encimera, ni que entre en contacto con superficies calientes.
- 5.- No utilice el electrodoméstico si está dañado.
- 6.- Apague el electrodoméstico antes de cambiar los accesorios o las piezas auxiliares que se mueven durante el uso.
- 7.- No lo deje funcionando sin vigilancia. Desenchúfelo después de cada uso

- 8.- Evite el contacto con las partes en movimiento. Extreme la atención durante la limpieza.
- 9.- Desconecte siempre el artículo eléctrico de la toma de corriente si lo deja sin atención, antes del montaje y desmontaje o la limpieza.
- 10.- Evite el contacto con las partes calientes.
- 11.- Utilice este electrodoméstico sólo para el uso para el que ha sido concebido tal y como se describe en este manual. No utilice elementos accesorios sin la recomendación del fabricante.
- 12.- Emplee tan sólo respuestos originales.
- 13.- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos si han sido supervisados o formados acerca del uso seguro del aparato y si entienden los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato.
- 14.- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- 15.- Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- 16.- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- 17 - En caso de no usar el aparato en un largo período, guárdelo en un sitio seco, bien ventilado y libre de humedad

- 18.- Este texto está destinado a los usuarios de los países extracomunitarios: este aparato no ha sido diseñado para usuarios (incluyendo niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad las haya supervisado y formado en cuanto al uso del aparato. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse que no jueguen con el aparato.
- 19.- El fabricante y el vendedor se consideran responsables en términos de seguridad, confiabilidad y prestaciones únicamente si;
- A.- La máquina es utilizada según las instrucciones de uso.
- B.- La instalación eléctrica del ambiente de utilización de la máquina cumple con las leyes vigentes.
- 20.- **DESHACERSE DEL ELECTRODOMESTICO:** No se deshaga de este producto como basura municipal no clasificada. Debido al uso de elementos eléctricos y electrónicos es necesaria la recogida selectiva del mismo, tal y como ordena el RD 208/2005 de recogida selectiva de productos eléctricos.

PRINCIPALES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MODELO:	69605	69606
VOLTAJE:	220-240 V; 50Hz	220-240 V; 50Hz
POTENCIA:	160 W	160 W
TEMPERATURA:	0°C - 12°C (32-53.6°F)	0°C - 12°C (32-53.6°F)
CAPACIDAD:	4 x GN 1/3	6 x GN 1/3
REFRIGERANTE:	R600a	R600a
MEDIDAS:	112,1x45x33 cm	148,3x45x33 cm
PESO:	33 Kg	39 Kg



INFORMACIÓN RELEVANTE

Información sobre la garantía

Este manual aporta las instrucciones de instalación, funcionamiento y seguridad de la vitrina refrigerada. Le recomendamos que lea todas las instrucciones de seguridad, funcionamiento e instalación antes de su instalación y puesta en marcha.

La vitrina refrigerada es un producto basado en una extensa investigación y testado de forma práctica. Los materiales utilizados han sido seleccionados para alcanzar la mayor duración, un aspecto atractivo y un óptimo rendimiento.

Cada unidad se inspecciona detalladamente antes de su envío.

IMPORTANTE! Conserve estas instrucciones para su futura referencia.

Si la unidad cambia de propietario, asegúrese de que este manual acompaña al equipo.



ADVERTENCIA

- 1.- Conecte la vitrina refrigerada en una toma de corriente eléctrica con el voltaje, tamaño y configuración de conexión adecuados. Si no encajan el enchufe y el receptáculo, póngase en contacto con un electricista profesional para determinar el voltaje y tamaño adecuado para instalar la toma de corriente eléctrica adecuada.
- 2.- Para evitar cualquier lesión, apague el interruptor eléctrico, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

- 3.- Para un funcionamiento adecuado y seguro, la unidad debe estar colocada a una distancia razonable de las paredes y materiales inflamables.
- 4.- Deje un espacio libre de al menos 31 cm (12") por la zona de descarga delantera para propiciar un funcionamiento correcto y seguro.
- 5- Para evitar lesiones o daños no tire del cable eléctrico de la unidad.

PRECAUCIONES

- 1.- Coloque la unidad en una zona conveniente para su uso. Se debe evaluar en su ubicación que la unidad o su contenido no se caigan accidentalmente y sea lo suficientemente fuerte como para soportar el peso de la unidad.
- 2.- No coloque nada encima de la vitrina refrigerada; podría dañarla o causar posibles lesiones personales
- 3.- Cuando instale la unidad para su funcionamiento, asegúrese de que no está conectada a la red. De lo contrario se pueden causar lesiones personales.
- 4.- Para evitar daños a la vitrina refrigerada o lesiones personales, ponga en funcionamiento la vitrina refrigerada siempre con producto en el interior.
- 5.- La unidad no es impermeable. Para un funcionamiento seguro y adecuado coloque la unidad en el interior donde la temperatura ambiente sea de al menos 21°C (70°F) y como máximo 29°C (85°F).
- 6.- No coloque la vitrina refrigerada en un área expuesta a temperaturas excesivas o a grasas de planchas, freidoras, etc. Una temperatura excesiva puede causar daños en la unidad.
- 7.- No coloque la vitrina refrigerada en un área sin ventilación por la parte delantera y trasera de la unidad.

- 8.- Algunas superficies exteriores de la unidad se calentarán. Tenga cuidado cuando toque estas zonas para evitar lesiones.

FUNCIÓN PRINCIPAL

Mantener alimentos preparados fríos.

INSTALACIÓN

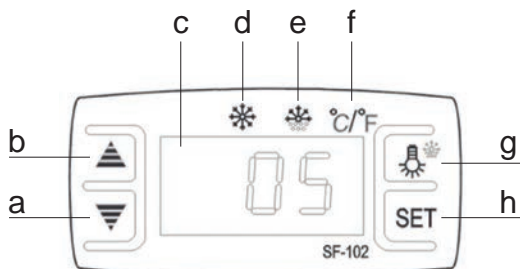
- 1.- Abra la caja y retire todo el material de embalaje y la cubierta protectora de la unidad y sus accesorios.
- 2.- Extraiga todos los accesorios y el libro de instrucciones.
- 3.- Sitúe el aparato en una superficie dura, plana y nivelada. El artículo no es encastrable, sitúelo con suficiente ventilación a su alrededor.

ADVERTENCIA: No coloque el artículo sobre una superficie inflamable ni cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.

- 4.- Para el correcto funcionamiento del artículo no lo sitúe en una ubicación cuya temperatura ambiente sea superior a 25°C.
- 5.- Asegúrese de limpiar con agua y jabón y secar las cubetas en las que se van a depositar los alimentos.
- 6.- Retire la película protectora lentamente para evitar que queden restos de pegamento. Para quitar cualquier resto de pegamento, utilice un disolvente apropiado.

DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES

- 1.- Cristal lateral
- 2.- Asa puerta corredera
- 3.- Evaporador
- 4.- Puerta corredera trasera
- 5.- Interruptor ON/OFF
- 6.- Cuadro de control
 - a) Botón disminución
 - b) Botón aumento
 - c) Display
 - d) Indicador refrigeración
 - e) Indicador NO FROST
 - f) Indicador unidad temperatura
 - h) Botón SET
 - g) Botón luz
- 7.- Grifo drenaje
- 8.- Cubetas para alimentos
- 9.- Cristal delantero



FUNCIONAMIENTO

- 1.- Enchufe el artículo en una toma de corriente compatible.
- 2.- Pulse el interruptor ON/OFF (5) para encender el artículo.
- 3.- La unidad de temperatura por defecto es el °C. Para cambiar de unidad, pulse el botón SET hasta que aparezca C1 en el display. Emplee los botones de aumento y disminución para seleccionar la unidad de temperatura entre °C y °F. La unidad de temperatura podrá visualizarse en el indicador de unidad de temperatura (f).
- 4.- Pulse el botón SET (h) para seleccionar la temperatura del interior de la vitrina. Seleccione la temperatura deseada empleando los botones de aumento (b) y disminución (a). Una vez se muestre la temperatura deseada en el display (c), pulse de nuevo el botón SET.
- 5.- Durante el funcionamiento, en el display se mostrará la temperatura real del interior de la vitrina. Mientras que el compresor está enfriando del interior del artículo, el indicador de refrigeración (d) permanecerá encendido.
- 6.- Una vez que la temperatura en el interior sea la programada, el indicador de refrigeración se apagará.

7.- Introduzca los alimentos que quiere mantener fríos en las cubetas compatibles con esta vitrina. Abra una de las puertas correderas (4) mediante el asa de la puerta (2) para introducir las cubetas en el interior de la vitrina.

ADVERTENCIA: No introduzca alimentos calientes en la vitrina refrigeradora. Deje enfriar los alimentos antes de introducirlos en la vitrina.

8.- Cierre las puertas correderas tan pronto como termine de introducir las cubetas, para evitar la pérdida de temperatura.

9.- Pulse el botón Luz (g) para encender la luz del interior del artículo. Pulse de nuevo el botón para apagar la luz.

10.- Apague el artículo con el interruptor ON/OFF cuando no vaya a emplearlo más y desenchufe el cable de alimentación.

FUNCIÓN NO-FROST

Esta vitrina dispone de un sistema automático NO FROST que evita que se genere escarcha. Además, dispone un sistema de enfriamiento que reparte el aire de manera homogénea y garantiza que los alimentos se conserven en buen estado. Cada vez que el sistema NO FROST se active, el indicador NO FROST (e) se activará.

LIMPIEZA / MANTENIMIENTO

1.- Antes de comenzar con la limpieza asegúrese de que el artículo está apagado y desenchufado.

ADVERTENCIA: No emplee productos abrasivos ni utensilios metálicos para realizar la limpieza del artículo.

2.- Saque todas las cubetas del interior de la vitrina refrigerante. Limpie las cubetas con agua y jabón y séquelas.

3.- Limpie el interior y el exterior del artículo con un paño húmedo y séquelo.

ADVERTENCIA: Tenga en cuenta que este artículo no es sumergible.

4.- Para facilitar la limpieza interior del artículo, tenga en cuenta que el cristal delantero (8) puede desmontarse o abrirse 60 grados.

5.- Abra el cristal delantero unos 30 grados hacia el exterior y levántelo para desmontarlo (FOTO 1).

6.- Para mantener el cristal abierto, abra el cristal 60 grados para que este se quede abierto. No ejerza presión sobre el cristal (FOTO 2).

7.- Una vez haya terminado con la limpieza y haya secado todas las partes, cierre el cristal exterior para evitar que se dañe.

8.- Este artículo dispone de un grifo de drenaje (7) para vaciar el agua que se pueda generar con el sistema NO FROST. Abra el grifo y drene el agua en el caso que sea necesario.

ADVERTENCIA: Debido a que el sistema NO FROST se activa periódicamente no se generará prácticamente agua. Por lo que no será necesario realizar el drenaje del artículo regularmente.

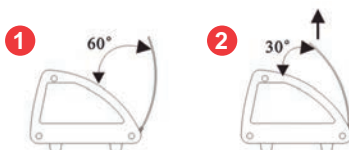


TABLA DE ERRORES Y SOLUCIONES

La vitrina no se refrigera	No llega tensión eléctrica al artículo	Asegúrese de que el cable de tensión se encuentra en buen estado, sino acuda al servicio técnico
	El refrigerante se ha acabado	Acuda a un servicio técnico para cargar la vitrina de refrigerante
La vitrina no refrigera lo suficiente	El artículo se encuentra en un ambiente con una temperatura demasiado baja o sin ventilación suficiente	Instale el artículo en el interior y asegúrese de que esta correctamente ventilado
	Las puertas correderas están abiertas o se abren muy a menudo	Asegúrese de que las puertas correderas están correctamente cerrada
	Hay demasiados alimentos en el interior	No introduzca cubetas con demasiados alimentos o alimentos calientes
	El control de temperatura no está funcionando correctamente	Acuda a un servicio técnico para que revise el control de temperatura
La vitrina está haciendo demasiado ruido o un ruido inusual	La vitrina no está correctamente nivelada	Instale la vitrina en una superficie plana y dura.
	La vitrina esta vibrando	Asegúrese que la vitrina tiene espacio libre a su alrededor
	Hay algún componente interno que no funciona con normalidad	Acuda a un servicio técnico para reparar el artículo